



迷人的吉他曲、阵阵鼓点、悠扬的歌声.....在昨天（9月29日）的课堂音乐会上，10名12年级IB DP音乐课上的学生精心准备，表演了自己在音乐老师Bernie Flores的课堂上探索出的音乐作品，为现场和观看直播的观众带来了一场听觉享受。本次音乐会照片已发布于微鼎石APP，我们稍后将在微鼎石APP及鼎石官方微信平台发布本次音乐会精彩视频。

From enchanting guitar serenades to thumping beats and sweet vocal harmonies... our senior student musicians definitely carried a tune and wowed their on-site and online audiences. Yesterday's (September 29) class recital featured ten Grade 12 IB DP Music students who performed pieces of music they had explored through research and experimentation in their class with Music teacher Bernie Flores. Check out PortKey for photos. And stay tuned in PortKey and our official WeChat platform for the recital video.

## MESSAGE FROM THE HEAD OF SCHOOL

### 来自校长的信



“在鼎石，我们正在将学生培养成为未来的团队协作者，并在我们的学习环境中——操场、球场、教室及阶梯教室——认真工作，精心打造一个充满良性竞争与合作的环境。

"At Keystone, we are preparing the team players of the future and doing the delicate work of creating an environment of healthy competition and collaboration across our learning environments —from the sports fields and courts to the classrooms and lecture halls."

除了其竞争性，体育的另一个重要益处在于能培养认知和社会学习技能。执行校长Emily McCarren博士从自己在运动方面的经验谈起，探讨了体育与个性化学习的相似之处。

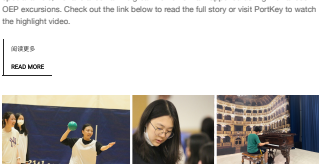
More than its competitive nature, another vital and rewarding aspect of sports is its power to develop cognitive and social learning skills. Our Executive Head of School Dr. Emily McCarren draws upon her athletic experiences to look at why sports are a great metaphor for personalized learning.

阅读更多

READ MORE

## 精彩回顾

### IN THE WEEKS GONE BY



#### 当荒野、森林、山谷成为课堂 | 学生们的露营探险记

#### A World to Explore: Keystone Students Make Outdoors Their Classroom

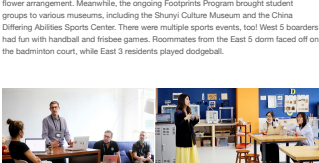
作为鼎石体验式学习的重要组成部分，露营，也被称为户外教育项目（OEP），已成为鼎石一项重要的教学传统。9月中旬，鼎石4-10年级学生分别前往京郊的不同地点，参与了三天两夜的露营活动。1-3年级学生也在郊区的农场里体验了种植不同的农作物，并感受到与农场小动物亲密互动的乐趣。

这次久违的露营，让学生们更加感受到自然带给他们的能量和持续终身的积极影响。

Our students went on Outdoor Education Program (OEP) trips two weeks ago. Aside from camping out and taking a break, our students experienced the beauty of nature and developed their interpersonal skills through experiential activities. In this week's special article, we take a look at the great moments that happened during the various OEP excursions. Check out the link below to read the full story or visit PortKey to watch the highlight video.

阅读更多

READ MORE

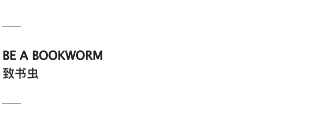


#### 寄宿周末：慈善乐跑与丰富多彩的宿舍娱乐活动

#### Campus Weekend: Charity Run and Dorm Fun Combined

上周末（9月24-25日），寄宿学生留在校园里，参加了寄宿社区丰富多彩的活动，与老师和老师度过了一段美好时光。寄宿周末以周六的“12小时服务跑”拉开帷幕。“12小时服务跑”是由服务委员会为非营利组织“北京市小水滴贫困儿童服务中心”组织的慈善趣味跑，旨在让孤儿院和贫困家庭出生的有医疗需求的高危儿童拥抱新生活。另外，社区里还举办了一场阅读挑战赛（向下滑动至“致书虫”栏目，了解详情），教师们还举办了关于印刷、风筝制作、扎染和插花研讨会。同时，参加“小脚印项目”的同学们前往了博物馆，包括顺义文化馆和中国残疾人体育运动管理中心。此外，社区内还举办了多项体育活动。西五楼的寄宿生们参与了手球和飞盘运动，东五楼的同学们在羽毛球场展开对决，而东三楼的同学们则玩起了躲避球。

Student boarders stayed on campus last weekend (September 24-25) for various residential community activities that gave them a great time with peers and teachers. The Campus Weekend opened on Saturday with the 12 Hours of Service Run, a charitable fun run organized by the Service Council for the non-profit organization Dew Drops whose mission is to build new lives for at-risk children born with medical needs from orphanages and impoverished families. A bookworm section for more details). Teachers also hosted some workshops on block printing, kite making, tie-dyeing, and flower arrangement. Meanwhile, the ongoing Footprints Program brought student groups to various museums, including the Shunyi Culture Museum and the China Differing Abilities Sports Center. There were multiple sports events, too! West 5 boarders had fun with handball and frisbee games. Roommates from the East 5 dorm faced off on the badminton court, while East 3 residents played dodgeball.



#### 鼎石教师参加苹果教师培训

#### Keystone Teachers Join Apple Teacher Training

作为苹果杰出学校，鼎石致力于使用苹果产品和软件来提高课堂教学质量。昨天（9月29日），数字化创新学习部为老师们举办了苹果教师培训班。昨天的培训班旨在让老师们掌握专业知识和实践概念，以最大限度地利用苹果设备来实现教学目标。教育科技创新教师梁佩琳和Simon Hobbs分别主持了针对中文和英文教师的课程。

The Digital and Innovative Learning Department hosted an Apple Teacher workshop for teachers yesterday (September 29). As an Apple Distinguished School, Keystone uses Apple products and software to enhance teaching and learning in the classroom. Yesterday's workshop aimed to equip teachers with the know-how and practical concepts to maximize the usage of Apple devices for their teaching and learning goals for students. Innovation Coaches Kivi Liang and Simon Hobbs led the workshops for Chinese and English teachers.

## SAVE THE DATE

### 大事闹钟



国庆假期（10月1日至10月7日）  
October National Holiday (October 1-7)  
2022-10-06 - 2022-10-09 - School campus is open | 学校校园开放  
2022-10-10 - Classes resume | 复课



鼎石越野跑比赛  
Keystone Cross-Country Run  
2022-10-09  
Sign up link and more details to be sent by KAP Office  
KAP办公室稍后会发布报名信息及详情

## BE A BOOKWORM

### 致书虫



鼎石社区举办“12小时阅读挑战”活动，筹集善款  
12-Hour Reading Challenge Converts Reading Time Into RMB!

在上周六的鼎石寄宿周末活动中，10年级学生李梓硕、吴妍曦、周传育和周知乐同学创立的阅读服务小组Leaf Bank组织了“12小时阅读挑战”活动，鼓励鼎石学生、教职员和家长前来高中国图书馆参与阅读，活动期间每阅读一分钟，可为甘肃慈善组织“仁育苑”募集一元钱。本次阅读活动共有111人次参与，总阅读时长为10600分钟，为“仁育苑”筹款13200余元人民币。参与者表达了对活动的喜爱与欣赏，在享受阅读乐趣的同时为慈善事业献出爱心。感谢所有支持和参与这项活动的老师、同学和家长。

Last Saturday (September 24) during the Campus Weekend, the reading service group Leaf Bank, initiated by four Grade 10 students Julia Zhou, Sam Li, Sunny Wu, and Tiger Zhou, organized the 12-Hour Reading Challenge. This activity encouraged Keystone students, faculty, and parents to read in the High School Library. Every minute of reading was converted into RMB 1 (USD 0.14) and donated to Our Learning House in Gansu Province. The 111 participating Keystone members accumulated a total reading time of 10,600 minutes. Imagine, that's more than seven days! The reading challenge raised more than RMB 13,200 (USD 1,800) for Our Learning House. Many students, parents, and teachers expressed their appreciation for enjoying reading while helping the community to grow into a better place. Thanks to teachers, students, and parents who supported and participated in this event.

## NOTICEBOARD

### 校园公告牌



#### 最新入校要求

#### Campus Entry Requirements

健康、安全及风险管理委员会特此提醒鼎石社区：请遵循北京市政府要求，进入公共场所，包括鼎石校园前，需提供72小时内核酸阴性证明。

另外：

- 长周末及小长假后第一天返校时，需提供48小时内核酸阴性证明；
- 返校之前需在京停留超过7天。

The Health, Safety and Risk Management Committee reminds the Keystone community to follow government requirements to provide a negative COVID-19 test within 72 hours before entering public spaces, including the Keystone campus. Additionally:

- A negative COVID-19 test within 48 hours is required for returning to school after long weekends or short breaks.
- Staying in Beijing for over seven days remains a requirement for entering campus.

## INBOX

### 信箱



#### Upcoming Menu

#### 国庆假期后食谱

阅读更多

READ MORE